



Leuze, le 14 décembre 2011



Chers Parents, Chers Animés,



Les Jeunes Leuzois Actifs organiseront une activité sur les « Rois Brouzés ». La fête des Rois Brouzés se perd de plus en plus et nous aimerions que les mouvements de jeunesse puissent relancer cet évènement du folklore leuzois.

Petit rappel : Cette fête se passe tous les ans à Leuze aux alentours de l'épiphanie. Les enfants se déguisent en rois et passent dans les maisons leuzoises en chantant la chanson traditionnelle que vous trouverez ci-dessous. En remerciement, les habitants donnent une petite pièce de monnaie aux enfants.<sup>1</sup>

Cette activité se déroulera le **samedi 7 janvier 2012 de 13h30 à 18h** à la salle du Centre des Services Communs du **Home Henri Destrebecq** à **Leuze** (entre le Home et la caserne des pompiers, Tour Saint-Pierre).

Lors de cette après-midi, nous organiserons différents stands d'animation autour des Rois Brouzés (n'habillez pas vos enfants avec de nouveaux vêtements car nous allons les grimer) et nous partirons rendre visite aux personnes âgées des Homes de Leuze, Thiulain et Willaupuis où nous chanterons la chanson des Rois Brouzés. Après les visites, nous partagerons la galette des rois tous ensemble !



Pour avoir un avant-goût de cette fête, vous trouverez les paroles de la chanson ci-dessous. Vous pouvez également l'écouter sur le site des JLA : [www.jlaleuze.be](http://www.jlaleuze.be) et éventuellement déjà l'apprendre à vos enfants. :-)

Pour organiser cette journée au mieux, pourriez-vous confirmer la présence de votre/vos enfant(s) auprès des animateurs ? Nous vous souhaitons d'ores et déjà de passer d'excellentes fêtes de fin d'année et espérons vous voir nombreux le 7 janvier.

Les JLA

---

<sup>1</sup> Sur wikipédia, on trouve le texte suivant en wallon picard:

#### Fête ed ches Roés Brouzés

Chaque innée, ch' 6 janvié, il y o el fête ed ches 'Roés Brouzés' dins ch'folklore Leuzoès.

Tertous ches infants del vile s'costumette pi is vont din ches moaisons pour avoèr ène tiot pièche d'monnoé apreu avoèr canté el canchon ed ches roés.

## "Les rois brouzés"

**C'est aujourd'hui les rois brouzés,  
N'avons pu d'pain pou nous souper,  
Pôrdieu pou l'amour, pou l'amour,  
Pôrdieu pou l'amour de Dieu.**

**Madame sivouplé, faites la charité  
Au pauvre malheureux qui a son bras cassé  
Celui qui donnera  
En paradis ira  
Celui qui n'donn'ra pas  
En enfer il ira ... tout droit!**

**M'pa a passé pa l'queminée  
I'a eu ses deux oreill's brûlées  
Pôrdieu pou l'amour, pou l'amour,  
Pôrdieu pou l'amour de Dieu.**

**Madame sivouplé, faites la charité  
Au pauvre malheureux qui a son bras cassé  
Celui qui donnera  
En paradis ira  
Celui qui n'donn'ra pas  
En enfer il ira ... tout droit!**

**I'avoit des gamb' comme des fétus  
Marie-Mad'leine les a rompus  
Pôrdieu pou l'amour, pou l'amour,  
Pôrdieu pou l'amour de Dieu.**

**Madame sivouplé, faites la charité...**

## "Les rois brouzés"(traduction en français).

C'est aujourd'hui les rois brouzés,  
Nous n'avons plus de pain pour nous souper,  
Part-Dieu pour l'amour, pour l'amour,  
Part-Dieu pour l'amour de Dieu.

Madame s'il vous plaît, faites la charité  
Au pauvre malheureux qui a un bras cassé  
Celui qui donnera  
En paradis ira  
Celui qui ne donnera pas  
En enfer il ira ... tout droit!

Mon père est passé par la cheminée  
Il a eu les deux oreilles brûlées  
Part-Dieu pour l'amour, pour l'amour,  
Part-Dieu pour l'amour de Dieu.

Madame s'il vous plaît, faites la charité  
Au pauvre malheureux qui a un bras cassé  
Celui qui donnera  
En paradis ira  
Celui qui ne donnera pas  
En enfer il ira ... tout droit!

Il avait des jambes comme des fétus  
Marie-Madeleine les a rompus  
Part-Dieu pour l'amour, pour l'amour,  
Part-Dieu pour l'amour de Dieu.

Madame s'il vous plaît, faites la charité...